

# Français

# Espagnol

# Italien

## ABREVIATIONS

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| A. arabe        | < dérivé, vient de            |
| E. espagnol     | = signifie, même sens que     |
| F. français     | > a donné                     |
| G. german       | déf. déformation              |
| Gr. grec        | or. origine                   |
| I. italien      | onom. d'origine onomatopéique |
| L. latin        | ?? pas certain                |
| NL. néerlandais |                               |
| P. provençal    |                               |

A devant abrég. de langue = ancien

## TRES DIFFERENTS

|  |                  |             |
|--|------------------|-------------|
| acajou   | caoba            | mogano      |
| <i>Trois langues d'Amérique du sud. I. même origine qu'anglais mahogany</i>  |                  |             |
| accroc   | desgarrón        | strappo     |
| <i>F. &lt; croc, or. G. E &lt; garra = griffe, or. A. I &lt; strappare = déboucher, or. G</i>  |                  |             |
| affoler  | enloquecer       | sconvolgere |
| <i>Fou &lt; L follis = outre gonflée. E &lt; loco = fou, or A. I exprime l'idée de ne pas 'aller en rond'</i>  |                  |             |
| allée  | alameda          | viale       |
| <i>F du verbe aller E de mot celtique pour orme. I &lt; I via</i>  |                  |             |
| allo!  | oiga!            | pronto!     |
| <i>F déf. de hello. E est subj. de oir = "qu'il écoute". I = prêt</i>  |                  |             |
| allumette  | cerilla, fósforo | fiammifero  |
| <i>F clair. E1 est dér. de cire, E2 de phosphore. I = faiseur de flamme</i>  |                  |             |
| approcher  | acercar          | avvicinare  |
| <i>F &lt; L prope = près de. E &lt; L circa = environ. I &lt; L vicinus = qui est à proximité</i>  |                  |             |
| après-midi   | tarde            | pomeriggio  |
| <i>F et E clairs. I. &lt; L post meridiem</i>  |                  |             |
| arracher   | arrancar         | strappare   |
| <i>F &lt; L eradicare. E = rompre les rangs &lt; G hring + a nég. I a 2 options: G strap = tirer ou même or. L que le F extirper</i>   |                  |             |
| arrêt  | parada           | fermata     |
| <i>F &lt; L adrestare = rester à. E &lt; L preparare &gt; préparer pour faire du sur place. I &lt; L firmare = rendre solide donc immobile.</i>  |                  |             |
| arroser  | regar            | annaffiare  |
| <i>F &lt; L rorare = être humide de rosée. E &lt; L rigare = faire couler, même or. que F irriguer I a 2 options: L afflare = aspirer donc recracher ou G Hanap = vase arrosé légèrement</i> |                  |             |
| atteindre  | alcanzar         | raggiungere |
| <i>F &lt; L attingere = arriver. E &lt; L calx = talon &gt; être sur les talons. I même or. que rejoindre</i>  |                  |             |
| attendre   | esperar          | aspettare   |
| <i>F &lt; L attendere = porter attention à &gt; seulement en F compter sur puis attendre E &lt; L sperare = attendre et espérer. I &lt; L aspicere = garder (sans bouger)</i>                |                  |             |
| attraper   | coger            | acchiappare |
| <i>F = prendre à la trappe. E &lt; L colligere, même or. que cueillir I ???</i>  |                  |             |
| auberge  | posada           | locanda     |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <i>F &lt; d'un mot G = loger.</i>  | <i>E = pauser, s'arrêter.</i>   | <i>I &lt; L locare = loger, louer</i>                                  |
| <b>aucun</b>   | <b>ninguno</b>  | <b>nessuno</b>   |
| <i>F &lt; L aliquem unum = un certain.</i>   | <i>E &lt; L nec unus.</i>   | <i>I &lt; L ne ipse unus</i>   |
| <b>aussi</b>   | <b>también</b>  | <b>anche</b>   |
| <i>F &lt; AF ale si= autre oui.</i>  | <i>E, tam est dér. de tanto.</i>                                      | <i>I &lt; P ancui ou AF encui</i>                                      |
| <b>avalier</b>   | <b>tragar</b>   | <b>inghiottire</b>   |
| <i>F est dér. de aval avec changement de sens.</i>                                     | <i>E viendrait ?? de dragon qui dévore.</i>                           | <i>I a la même origine L que engloutir.</i>                            |
| <b>averse</b>  | <b>chaparrón</b>  | <b>acquazzone</b>  |
| <i>F est dér. de à verse.</i>  | <i>E onom.</i>  | <i>I = eau + terminaison péjorative</i>                                |
| <b>bâche</b>   | <b>todo</b>   | <b>telone</b>  |
| <i>F or. ??</i>  | <i>E &lt; AG telt &gt; allem. Zelt = tente.</i>                       | <i>I = grande toile</i>  |
| <b>bail</b>  | <b>arrendamiento</b>  | <b>affitto</b>   |
| <i>F dér. de bailler, important en AF = donner puis recevoir .</i>                     | <i>E = rendement</i>  | <i>I ?? soit vente en 'effigie', imitée, soit à prix fixe</i>          |
| <b>baïller</b>   | <b>bostezar</b>   | <b>sbadigliare</b>   |
| <i>F &lt; L bataculare =,</i>  | <i>E &lt; L oscitare ??</i>   | <i>I même or. que F</i>  |
| <b>balançoire</b>  | <b>columpio</b>   | <b>altalena</b>  |
| <i>F &lt; L bi lanx = deux plateaux.</i>   | <i>E ?? grec kolymbao = ou L plumbiare = plonger</i>                  | <i>I lié à l'idée de 'bois haut' servant à sortir l'eau des puits.</i> |
| <b>bas (vêtement)</b>  | <b>media</b>  | <b>calza</b>   |
| <i>F est abrég. de 'bas-de-chausse'.</i>   | <i>E = aussi moyenne ??</i>   | <i>I même or. que chausse.</i>   |
| <b>bassin</b>  | <b>barreño</b>  | <b>catino</b>  |
| <i>F &lt; L baccinus =.</i>  | <i>E = endroit avec 'barro' = boue.</i>                               | <i>I &lt; grec via L = cavité.</i>                                     |
| <b>bavardage</b>   | <b>charla</b>   | <b>chiacchiero</b>   |
| <i>F &lt; onom. L sur parler enfantin et bave.</i>                                     | <i>E &lt; I qui est onom. sur claq.</i>                               |  |
| <b>bêche</b>   | <b>laya</b>   | <b>vanga</b>   |
| <i>F or. ???</i>   | <i>E, mot basque.</i>   | <i>I &lt; mot G &gt; all. Wange = joue</i>                             |
| <b>berge</b>   | <b>orilla</b>   | <b>argine</b>  |
| <i>F or. ??</i>  | <i>E dim. de L ora = bord.</i>  | <i>I &lt; L adgerere = accumuler la terre en digue</i>                 |
| <b>béton</b>   | <b>hormigón</b>   | <b>calcestruzzo</b>  |
| <i>F même or. que bitume.</i>  | <i>E &lt; nom de dessert de miel et amandes par</i>                   | <i>I = structure en chaux.</i>   |
| <i>similitude d'aspect.</i>  |   |  |
| <b>betterave</b>   | <b>remolacha</b>  | <b>barbabetola</b>   |
| <i>F deux noms de légumes.</i>   | <i>E &lt; I ramolaccio = radis sauvage</i>                            | <i>I bietola= bette, à barbe</i>                                       |
| <b>blague</b>  | <b>broma</b>  | <b>scherzo</b>   |
| <i>F &lt; G blag = sac d'où 'à tabac' puis idée d'enflure &gt; plaisanterie</i>        |   |  |
| <i>E &lt; mot grec = taret qui abime les coques &gt; contrariété inversé en blague</i> |   |  |
| <i>I est d'or. G. Allemand Scherz = blague</i>   |   |  |
| <b>bois</b>  | <b>madera</b>   | <b>legno</b>   |
| <i>F même or. G que bos ou bush.</i>   | <i>E, I &lt; bois en L, materia = construction; ligna = à brûler.</i> |  |
| <b>boîte</b>   | <b>caja</b>   | <b>scatola</b>   |
| <i>F &lt; L buxita =.</i>  | <i>E &lt; L capsas &gt; caisse.</i>                                   | <i>I or. G. All. Schachtel = boîte</i>                                 |
| <b>boiteux</b>   | <b>cojo</b>   | <b>zoppo</b>   |
| <i>F &lt; boîte = cavité d'organe.</i>   | <i>E &lt; L coxa = hanche.</i>  | <i>I. or G. (NL schoppen)</i>  |
| <b>bouquet</b>   | <b>ramo</b>   | <b>mazzo</b>   |
| <i>F même or. que bois.</i>  | <i>E même or. que rameau.</i>   | <i>I est masculin de mazza = masse</i>                                 |
| <b>brique</b>  | <b>ladrillo</b>   | <b>mattone</b>   |
| <i>F or. G même que to break.</i>  | <i>E même or. que latérite.</i>                                       | <i>I or. dialectale</i>  |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>briquet</b>   | <b>mechero</b>                                | <b>accendino</b>  |
| <i>F 1er sens = morceau de pierre. E &lt; mecha = mèche.</i>   |   | <i>I &lt; accendere = allumer</i>   |
| <b>brosse</b>  | <b>cepillo</b>                                | <b>spazzola</b>   |
| <i>F or??? gauloise??</i>  | <i>E dér. de cepo = tronc d'arbre.</i>        | <i>I dér. de spatola = spatule</i>  |
| <b>broussaille</b>   | <b>maleza</b>                                 | <b>sterpaglia</b>   |
| <i>F dér. de brosse. E dér. de malo donc.. besoin de débroussailler</i>  |   | <i>I. dér. de sterpo = tronc</i>  |
| <b>brûler</b>  | <b>quemar</b>                                 | <b>bruciare</b>   |
| <i>F et I, même mystère. 2de syllabe or. L mais BR...gaulois ou G??</i>  |   | <i>E &lt; L cremare &gt; cramer</i>   |
| <b>cadre</b>   | <b>marco</b>                                  | <b>cornice</b>  |
| <i>F &lt; I quadro = carré. E dér. de marcare, or G via I.</i>   |   | <i>I cornice d'abord = élément courbe mais</i>                                    |
|  |   | <i>I cornice &gt; F corniche, en I cornicione mais cornichon en I = cetriolo.</i> |
| <b>cage</b>  | <b>jaula</b>                                  | <b>gabbia</b>   |
| <i>F et I, même mot &lt; L cavea, cave pour les fauves dans l'arène.</i>   |   | <i>E &lt; AF jaole &gt; geole.</i>  |
| <b>canard</b>  | <b>pato</b>                                   | <b>anatra</b>   |
| <i>F &lt; AF caner = caqueter. E onom. sur patte(démarche lourde).</i>   |   | <i>I &lt; L anas =</i>  |
| <b>carreau (sol)</b>   | <b>baldosa</b>                                | <b>piastrella</b>   |
| <i>F &lt; L quadrus</i>  | <i>E &lt; piedra baldosa = pas naturelle.</i> | <i>I &lt; AF plaistre = plâtre</i>  |
| <b>célieri</b>   | <b>apio</b>                                   | <b>sedano</b>   |
| <i>F et I &lt; L selinon = persil &gt; le F via le lombard et l'I via le toscan.</i>                             |   | <i>E &lt; L apium =</i>   |
| <b>chaise</b>  | <b>silla</b>                                  | <b>sedia</b>  |
| <i>En F, L cathedra &gt; chaire en 'oc 'et chaise en 'oil'. E et I même or L sedula. E silla= aussi selle</i>    |   |   |
| <b>champignon</b>  | <b>seta - hongo</b>                           | <b>fungo</b>  |
| <i>F &lt; AF champignuel = de la campagne. E1 or.??? grec septa = pourri?</i>                                    |   | <i>I et E2 &lt; L fungus=</i>   |
| <b>charcuterie</b>   | <b>embutidos</b>                              | <b>salumi</b>   |
| <i>F &lt; chair cuite . E dér. de embutir = fourrer, bourrer.</i>  |   | <i>I or. inconnue</i>   |
| <b>chatouiller</b>   | <b>cosquillear</b>                            | <b>solleticare</b>  |
| <i>Or ?? pour les 3. Mélange d'onom. , de dialectal et L titillare</i>   |   |   |
| <b>chaussure</b>   | <b>zapato</b>                                 | <b>scarpa</b>   |
| <i>F dér. de chausser &lt; Lcalceare=.</i>   | <i>E (et F savate) ?? A?</i>                  | <i>I &lt; G scharp = pointu.</i>  |
| <b>chêne</b>   | <b>roble</b>                                  | <b>quercia</b>  |
| <i>F &lt; gaulois (arbre sacré) via L casnus..</i>   | <i>E &gt; L robur = fort.</i>                 | <i>I &lt; L quercus</i>   |
| <b>chenille</b>  | <b>oruga</b>                                  | <b>bruco</b>  |
| <i>F &lt; L canicula= petite chienne. E &lt; L eruca = larve. I &lt; L bruchus &lt; G bruchein = ronger</i>      |   |   |
| <b>choisir</b>   | <b>escoger</b>                                | <b>scegliere</b>  |
| <i>F &lt; G kausjan &gt; to choose. E = 'coger (prendre) ex'.</i>  |   | <i>I même or. que élire.</i>  |
| <b>ciseaux</b>   | <b>tijera</b>                                 | <b>forbice</b>  |
| <i>F &lt; L cidere = couper. E &lt; L tonsorias de tondre.</i>   |   | <i>I même or. que forceps.</i>  |
| <b>cloison</b>   | <b>tabique</b>                                | <b>tramezzo</b>   |
| <i>F &lt; L clausio = fermeture. E &lt; A tabisk = mur</i>   |   | <i>I = à travers le milieu</i>  |
| <b>constipé</b>  | <b>estreñado</b>                              | <b>stítico</b>  |
| <i>F &lt; L constipare = serré (E constipado = enrhumé) E &lt; L stringere = retrécir. I &lt; mot Gr . = dur</i> |   |   |
| <b>coquille</b>  | <b>concha</b>                                 | <b>guscio</b>   |
| <i>F et E &lt; L concha, dim. conchilia =.</i>   |   | <i>I &lt; ?? G hulsa &gt; anglais husk</i>  |
| <b>cracher</b>   | <b>escupir</b>                                | <b>sputare</b>  |
| <i>F onom. sur crac. E même or. que conspuer = cracher sur.</i>  |   | <i>I &lt; L spuere =</i>  |
| <b>crapaud</b>   | <b>sapo</b>                                   | <b>rospo</b>  |
| <i>F &lt; G krappa = crochet. E or. ibère préromaine. I &lt; ancienne racine pour rugueux</i>                    |   |   |

|  |             |             |
|--|-------------|-------------|
| crasse   | mugre       | sporczia    |
| <i>F &lt; L crassus = grossier. E &lt; variante dial. de moho = moisissure. I &lt; L sporcus = sale</i>        |             |             |
| crayon   | lapiz       | matita      |
| <i>Or. sont trois types de pierres: F de craie, E de pierre (L lapis) et I de hématite</i>                     |             |             |
| déjeuner   | almuerzo    | pranzo      |
| <i>F = cesser le jeune fut d'abord 'petit'. E &lt; L admordium = morsure légère.</i>                           |             |             |
| <i>I &lt; L prandium &lt; prae dies = avant le jour donc aussi premier repas.</i>                              |             |             |
| demander   | pedir       | chiedere    |
| <i>F &lt; L demandare = exiger. E &lt; L petere = aspirer à qqe chose. I même or. L que quérir.</i>            |             |             |
| déménagement   | mudanza     | trasloco    |
| <i>Ménage &lt; manoir d'où changer de.. E = mutation. I = changement de lieu.</i>                              |             |             |
| dépenser   | gastar      | spendere    |
| <i>F &lt; L et = utiliser des biens. E a même or. que dévaster. I même or. L que to spend.</i>                 |             |             |
| développer   | desarrollar | sviluppare  |
| <i>F &lt; AF voloper &lt; L faluppa = balle de blé. E est dér. de rueda = donc faire tourner la roue.</i>      |             |             |
| <i>I = sortir du 'vilùppo' = enchevêtrement.</i>   |             |             |
| dinde  | pavo(a)     | tacchina    |
| <i>F = poule d'Inde. E &lt; L pavus = paon = pavo real en E. I ?? &lt; du F tache donc 'tachetée'</i>          |             |             |
| éblouir  | deslumbrar  | abbagliare  |
| <i>F &lt; G blaup = faible des yeux. E = enlever la lumière. I &lt; bagliore = lueur.</i>                      |             |             |
| écran  | pantalla    | schermo     |
| <i>F et I même or. G, NL scherm ou Aall. skerm. via escren en AF. E &lt; AF ventaille = visière.</i>           |             |             |
| écraser  | aplastar    | schiacciare |
| <i>F &lt; Aan. to craze =. E. or. onom. I. plusieurs options... &lt; AF claque ??</i>                          |             |             |
| écrou  | tuerca      | dado        |
| <i>F et E sont dér. de 2 mots L pour truie: scrofa et puerca.. I = aussi dé, pièce carrée</i>                  |             |             |
| effrayer   | asustar     | spaventare  |
| <i>F &lt; ex fridare &lt; G fridu = paix. E ?? onom. sur sst! ? I = F épouvanter</i>                           |             |             |
| élevage  | ganadería   | allevamento |
| <i>F et I sont dér. de lever. E même or. que gagner &lt; mot G = se nourrir.</i>                               |             |             |
| encre  | tinto       | inchiostro  |
| <i>F et I ont même or. que encaustique &lt; grec pour pourpre. E est p.passé de teñir = teindre.</i>           |             |             |
| enveloppe  | sobre       | busta       |
| <i>F &lt; AF voloper = or. ?? E = sur. I a même or. que boîte</i>  |             |             |
| épargner   | ahorrar     | risparmiare |
| <i>F et I (avant sparagnare) &lt; G sparón. E est dér. de horro &lt; A horr = libre</i>                        |             |             |
| épingle  | alfiler     | spilla(o)   |
| <i>F et I (avant espinglo) &lt; dim. de L spina = épine E &lt; A hilel =</i>                                   |             |             |
| escargot   | caracol     | lumaca      |
| <i>F &lt; prov. escaragol qui &lt; E qui &lt; L scarabeo.. I même or. L que limace.</i>                        |             |             |
| étage  | piso        | piano       |
| <i>F &lt; AF ester = être debout. E est dér. de pisar = marcher sur. I &lt; L planus</i>                       |             |             |
| étagère  | estantería  | scaffale    |
| <i>F &lt; prov. estagiera = étagé. E &lt; estar I, soit &lt; G skap = récipient soit même or. qu'échafaud?</i> |             |             |
| éteindre   | apagar      | spegnere    |
| <i>F &lt; L extinguere. E &lt; L pacare = pacifier I &lt; L expungere = annuler</i>                            |             |             |
| étonner  | asombrar    | stupire     |
| <i>F &lt; tonnerre. E &lt; ombre. I &lt; engoursissement (L stupore)</i>                                       |             |             |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>fatiguer</b>   | <b>cansar</b>  | <b>stancar</b>                            |
| <i>F &lt; L fatigare = épuiser un animal. E &lt; L campsare = dévier de son chemin &gt; cesser de faire d'où idée de fatigue.</i> | <i>I &lt; idée d'eau stagnante ce qui la fatigue.</i>                      |   |
| <b>fauteuil</b>   | <b>sillón</b>  | <b>poltrona</b>                           |
| <i>F &lt; G faldistol = siège pliant (falding stool). E est augmentatif de silla = chaise.</i>                                    | <i>I = 'gros coussin' &lt; mot G &gt; anglais to bolster</i>               |   |
| <b>femme</b>  | <b>mujer</b>   | <b>donna</b>                              |
| <i>F &lt; L femina.</i>   | <i>E &lt; L mulier</i>   | <i>I comme dame &lt; L domina</i>         |
| <b>fou</b>  | <b>loco</b>  | <b>pazzo</b>                              |
| <i>F &lt; L follis = outre pleine &gt; idée de bêtise. E ?? A lauqa =.</i>  |  | <i>I = 'qui souffre (pâtir)</i>           |
| <b>frais</b>  | <b>gastos</b>  | <b>spese</b>                              |
| <i>F &lt; L tardif fractum = dépense.</i>   | <i>E &lt; L vastare = dévaster.</i>  | <i>I &lt; L expensa</i>                   |
| <b>garçon</b>   | <b>muchacho</b>  | <b>ragazzo</b>                            |
| <i>F &lt; G wrakjo = vagabond, vaurien (&gt; ang. wretch). E &lt; mocho = tondu.</i>  |  |   |
|   | <i>I a or. aussi négative que F, &lt; L ragazium, raga = haillons.</i>     |   |
| <b>gaspiller</b>  | <b>despifarrar</b>   | <b>sprecare</b>                           |
| <i>F &lt; AF gaspail = déchets, or. gauloise? E or. dialectale.</i>   |  | <i>I ?? or. celte</i>                     |
| <b>gauche</b>   | <b>izquierda</b>   | <b>sinistro</b>                           |
| <i>F or. ??????</i>   | <i>E. or. basque . I lié à l'orientation des augures, mauvais à gauche</i> |   |
| <b>gaver</b>  | <b>cebar</b>   | <b>ingozzare</b>                          |
| <i>F &lt; gaulois gaba = gosier. E &lt; L cibare = alimenter. En I, gozzo = jabot</i>   |  |   |
| <b>gazon</b>  | <b>césped</b>  | <b>erbeta</b>                             |
| <i>F &lt; G waso = motte avec herbe. E &lt; L caespes =.</i>  |  | <i>I est dimin. de herbe</i>              |
| <b>glisser</b>  | <b>resbalar</b>  | <b>scivolare</b>                          |
| <i>F &lt; G glidan =.</i>   | <i>E &lt; via desvarar de L varus = cagneux.</i>                           | <i>I ??? or. G</i>                        |
| <b>grêle</b>  | <b>granizo</b>   | <b>grandine</b>                           |
| <i>F &lt; G grisilon =. E prend l'image de grain qui tombe. I &lt; L grando =.</i>  |  |   |
| <b>grève</b>  | <b>huelga</b>  | <b>sciopero</b>                           |
| <i>F = place de Paris où on attendait l'embauche. E &lt; L follicare avec idée de reprendre souffle.</i>                          | <i>I &lt; ex operare = sortir du travail</i>                               |   |
| <b>grimace</b>  | <b>mueca</b>   | <b>smorfia</b>                            |
| <i>F &lt; G grima = masque. E même or. ?? que moquer.</i>   |  | <i>I &lt; Gr amorphia = déformée</i>      |
| <b>grincer</b>  | <b>rechinar</b>  | <b>cigolare</b>                           |
| <i>F même or. G que crisser.</i>  | <i>E et I. Les dico. etimo. donnent deux or. onom. ???</i>                 |   |
| <b>hangar</b>   | <b>cobertizo</b>   | <b>capannone</b>                          |
| <i>F &lt; G haimgard = cloture autour de la maison. E &lt; couvert. I = grosse cabane</i>   |  |   |
| <b>haricot</b>  | <b>judía</b>   | <b>fagiolo</b>                            |
| <i>F en AF = ragoût &lt; harigoter. E = juif mais ??????</i>  |  | <i>I même or. que fayot</i>               |
| <b>homard</b>   | <b>bogavante</b>   | <b>gàmbro (marino)</b>                    |
| <i>F &lt; G hummer =.</i>   | <i>E &lt; F vogue (= rame) avant.</i>                                      | <i>I &lt; L gambarus</i>                  |
| <b>jaune</b>  | <b>amarillo</b>  | <b>giallo</b>                             |
| <i>F &lt; L galbinus =.</i>   | <i>E &lt; L amarus = amer &lt; paleur de la jaunisse.</i>                  | <i>I &lt; G gelo = et qui &gt; yellow</i> |
| <b>joli</b>   | <b>bonito</b>  | <b>grazioso</b>                           |
| <i>F &lt; scand jól, fête payenne. E dér. de bueno</i>  |  | <i>I &lt; L gratiosus</i>                 |
| <b>joue</b>   | <b>mejilla</b>   | <b>guancia</b>                            |
| <i>F ??? de gaulois gaba ?</i>  | <i>E &lt; L maxilia = mandibule.</i>                                       | <i>I &lt; G wanga</i>                     |
| <b>jusque</b>   | <b>hasta</b>   | <b>fino</b>                               |
| <i>F &lt; L inde usque</i>  | <i>E &lt; A hatta =</i>  | <i>I = jusqu'à la fin</i>                 |
| <b>lâcher</b>   | <b>soltar</b>  | <b>allentare</b>                          |
| <i>F &lt; L laxare</i>  | <i>E &lt; L solvere</i>  | <i>I &lt; 'fare lento'</i>                |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>laid</b><br><i>F est d'or. G.</i>  | <b>feo</b><br><i>E &lt; L foedus = répugnant.</i>                                  | <b>brutto</b><br><i>I &lt; L brutus = lourd</i>                                 |
| <b>linge</b><br><i>F &lt; lin. E &lt; G rauba = vol &gt; dérober (vol de vêtements.)</i>  | <b>ropa</b>  | <b>biancheria</b><br><i>I &lt; Blanc</i>  |
| <b>lunettes</b><br><i>F = petite lune.</i>  | <b>gafas</b><br><i>E, gafa = crochet, or A?</i>                                    | <b>occhiali</b><br><i>I dér. de occhio = oeil</i>                               |
| <b>maçon</b><br><i>F &lt; G makjo qui &gt; to make.</i>   | <b>albañil</b><br><i>E &lt; A banna = constructeur</i>                             | <b>muratore</b><br><i>I = "mureur"</i>  |
| <b>marais</b><br><i>F &lt; G marisk qui &gt; marsch. E ??? nom d'un lac italien.</i>  | <b>pantano</b>   | <b>palude</b><br><i>I &lt; L palus =.</i>                                       |
| <b>mât</b><br><i>F &lt; G masta. E &lt; L palus = bâton. I = arbre, or?? L albus= blanc comme le peuplier?</i>                            | <b>palo</b>  | <b>albero</b>   |
| <b>mince</b><br><i>F &lt; L minutus qui &gt; menu.</i>  | <b>delgado</b><br><i>E &lt; L delicatus</i>  | <b>sottile</b><br><i>I &lt; L sobtilem qui &gt; subtil</i>                      |
| <b>moineau</b><br><i>F dér. de moine (même couleur).</i>  | <b>gorrión</b><br><i>E or; ?????</i>   | <b>passero</b><br><i>I &lt; L passer =, (passereau)</i>                         |
| <b>moisson</b><br><i>F &lt; L messio =.</i>   | <b>cosecha</b><br><i>E est ancien p.passé de coger.</i>                            | <b>mietitura</b><br><i>I &lt; L metere=.</i>                                    |
| <b>monter</b><br><i>F &lt; bas L montare &lt; mons.</i>   | <b>subir</b><br><i>E &lt; L subire = aller sous (sens F de subir) pour monter.</i> | <b>salire</b><br><i>I &lt; L salire = sauter, bondir qui &gt; le F saillir.</i> |
| <b>morceau</b><br><i>F est dér. de mordre.</i>  | <b>trozo</b><br><i>E or. ?????</i>   | <b>pezzo</b><br><i>I (comme pièce) &lt; L petia</i>                             |
| <b>moule (f)</b><br><i>F &lt; L musculus =,</i>   | <b>mejillón</b><br><i>E aussi via L vulg. muscello.</i>                            | <b>cozza</b><br><i>I &lt; L cocha = conque??</i>                                |
| <b>mouton</b><br><i>F &lt; gaulois multo?</i>   | <b>carnero</b><br><i>E est dér de carne = viande.</i>                              | <b>pecora</b><br><i>I &lt; L pecus = bétail.</i>                                |
| <b>nappe</b><br><i>F &lt; L mappa = serviette.</i>  | <b>mantel</b><br><i>E &lt; L mantelum = couverture.</i>                            | <b>tovaglia</b><br><i>I or. g &gt; aussi towel.</i>                             |
| <b>oiseau</b><br><i>F et I &lt; L aucellus, dimin. de avis.</i>   | <b>pàjaro</b><br><i>E &lt; passaro = passereau</i>                                 | <b>uccello</b>  |
| <b>omelette</b><br><i>F &lt; AF alumelle (lamelle d'œuf).</i>   | <b>tortilla</b><br><i>E est dim. de torta = tourte.</i>                            | <b>frittata</b><br><i>I &lt; friggere = frire.</i>                              |
| <b>où</b><br><i>F &lt; L ubi =.</i>   | <b>donde</b><br><i>E &lt; L unde =.</i>  | <b>dove</b><br><i>I &lt; L de ubi =.</i>  |
| <b>outil</b><br><i>F &lt; L usitilium &lt; L utensilia.</i>   | <b>herramienta</b><br><i>E &lt; hierro = fer.</i>                                  | <b>attrezzo</b><br><i>I &lt; L attrectare = manier souvent</i>                  |
| <b>papillon</b><br><i>F Même or. que pavillon, ailes de tente et insecte similaires. I, parpaja dans certains dialectes a la même or.</i> | <b>mariposa</b><br><i>E &lt; Maria se posa, début de chanson enfantine.</i>        | <b>farfalla</b>   |
| <b>panne</b><br><i>F &lt; voile en forme de plume donc arrêtée. E &lt; via le gènois de l'A awarrya = défaut.</i>                         | <b>averia</b><br><i>I même or. que gâter, G wostjan qui &gt; to waste</i>          | <b>guasto</b>   |
| <b>pari</b><br><i>F &lt; L pariare = aller de pair. E = mise, dér de ponere</i>   | <b>apuesta</b>   | <b>scommessa</b><br><i>I &lt; commettere</i>                                    |
| <b>pavé</b><br><i>F &lt; L pavare = carreler E &lt; A dukkan = grande pierre</i>  | <b>adoquín</b>   | <b>lastricaro</b><br><i>I est dér. de lastra = dalle.</i>                       |
| <b>piège</b><br><i>F &lt; L pedica = lien aux pieds.</i>  | <b>trampa</b><br><i>E et I, même or. que trappe &lt; G trappa &gt; trap</i>        | <b>trappola</b>   |
| <b>plafond</b><br><i>F &lt; fond plat.</i>  | <b>techo</b><br><i>E &lt; L tectum</i>   | <b>soffitto</b><br><i>I = fixé sous</i>   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| pleurer  | llorar   | piangere   |
| <i>F et E sont même mot &lt; L plorare=.</i>   |  | <i>I &lt; L plangere = et &gt; plaindre.</i>                             |
| plongeon   | zambullida   | tuffo  |
| <i>Plonger &lt; plomb pour faire couler. E &lt; L sepultus (dans l'eau). I &lt; or.G (all. tief)</i>             |  |  |
| poche  | bolsillo   | tasca  |
| <i>F &lt; G pokka = bourse</i>   | <i>E = petite bourse</i>                                 | <i>I mot G &gt; all. Tasche</i>  |
| polluer  | contaminar   | inquinare  |
| <i>F &lt; L polluere = salir. E contaminer = salir au contact.. I &lt; L inquinare = évacuer</i>                 |  |  |
| pomme  | manzana  | mela   |
| <i>F &lt; L pomum = fruit en général. E = abrég. de mela mattiana. I &lt; L melum = pomme</i>                    |  |  |
| porc   | cerdo  | maiale   |
| <i>F &lt; L porcus = porc domestique. E fait réf. au poil dur &lt; L cirra = toison</i>                          |  | <i>I &lt; L majalem = porc castré, sacrifié à Maia, mère de Mercure.</i> |
| pot  | cacharro   | vaso   |
| <i>F or. préceltique</i>   | <i>E dér. de cacho = courbe. . I &lt; L vasis =</i>      |  |
| poupée   | muñeca   | bambola  |
| <i>F &lt; L pupa = petite fille</i>  | <i>E or. ibér. préromaine .</i>                          | <i>I même or. onom . que bambino</i>                                     |
| radeau   | balsa  | zattera  |
| <i>F &lt; Aprov. radel =. E or préromaine = d'abord bassin. I or.???? L zlatta, type de bateau?</i>              |  |  |
| rate   | bazo   | milza  |
| <i>F or. ????? E &lt; L badius = brun rouge par similitude</i>   |  | <i>I &lt;? G milz qui &gt; mild</i>                                      |
| ravin  | barranco   | burrone  |
| <i>F &lt; raviner &lt; L rapina = action d'enlever. E terme ibér. préromain. I &lt; Borro = vallée profonde</i>  |  |  |
| renard   | zorro  | volpe  |
| <i>Le L vulpes &gt; goupil en F, vulpeja en E et vulpe en I qui l'a conservé.</i>                                |  |  |
| <i>Par manque de sympathie, le nom L fut remplacé en F par un prénom et en E par une injure</i>                  |  |  |
| requin   | tiburón  | pescecane  |
| <i>F?? requiem ou quin picard = chien. E &lt; langue indienne? I = poisson chien</i>                             |  |  |
| réveiller  | despertar  | svegliare  |
| <i>F et I &lt; L vigilare</i>  | <i>E &lt; L experrectus = levé</i>                       |  |
| rideau   | cortina  | tenda  |
| <i>F est dér. de froncer &lt; G ridan? E = L cortina =.</i>  |  | <i>I &lt; L tendere</i>  |
| rivière  | rio  | fiume  |
| <i>F &lt; L riparia</i>  | <i>E &lt; L rivus</i>                                    | <i>I &lt; L flumen</i>   |
| ronce  | zarza  | rovo   |
| <i>F &lt; L rumicis = dard</i>   | <i>E or. préromaine ??</i>                               | <i>I &lt; L ruvus = arbuste piquant</i>                                  |
| route  | carretera  | strada   |
| <i>F &lt; L via rupta = voie ouverte E &lt; L carrus = char. I &lt; L strata = pavé qui &gt; street, strasse</i> |  |  |
| ruban  | cinta  | nastro   |
| <i>F &lt; ANL ringband E &lt; L cincta, p.passé de cingere = ceindre. I &lt; L nastilus =</i>                    |  |  |
| ruche  | colmena  | alveare  |
| <i>F &lt; gaulois rusca</i>  | <i>E &lt; celtique kolmena</i>                           | <i>I &lt; L alveus = auge</i>  |
| sale   | sucio  | sporco   |
| <i>F &lt; G salo = trouble, terne. E = couvert de suc. I = comme un cochon</i>                                   |  |  |
| scie   | sierra   | sega   |
| <i>Il semble qu'en L, le verbe était secare qui &gt; F et I et le nom serra qui &gt; E</i>                       |  |  |
| serrer   | apretar  | stringere  |
| <i>F &lt; L serrare = fermer avec une barre. E &lt; L apectorare = serrer sur la poitrine.</i>                   |  | <i>I &lt; même mot en L qui &gt; étreindre en F</i>                      |
| siffler  | silbar   | fischiare  |
| <i>F et E &lt; L sibilat.</i>  | <i>I &lt; L fistulare, une fistula L = flûte de Pan.</i> |  |

|  |                |              |
|--|----------------|--------------|
| singe  | mono           | scimmia      |
| <i>F (avec évolution phonétique) et I &lt; L simius. &gt; simiesque.</i>   |                |              |
| <i>E &lt; A majmun = heureux car on croyait que l'origine des singes était l'Arabie heureuse.</i>                      |                |              |
| sorcier  | brujo          | stregone     |
| <i>F est dér. de (mauvais) sort. E, or. préromaine ??? I = qui fait du bruit, même or. que strident</i>                |                |              |
| sortir   | salir          | uscire       |
| <i>F lié à l'idée de tirer au sort. E &lt; L salire = sauter (dehors) I &lt; L exire qui &gt; F issue</i>              |                |              |
| sot  | tonto          | sciocco      |
| <i>Les 3 or. ??? F et E, création expressive?? I ? &lt; ex succus = sans jus.....?</i>                                 |                |              |
| sourcil  | ceja           | sopracciglio |
| <i>F et I &lt; L super cilium. E &lt; L cilium = cil qui se dit pestaña en E (or ???)</i>                              |                |              |
| souvent  | a menudo       | spesso       |
| <i>F &lt; L sub inde = E &lt; L minutus &gt; petit espace temps. I = aussi épais.. densité du temps</i>                |                |              |
| tapage   | alboroto       | baccano      |
| <i>F dér. de tapage or.onom. E &lt; L volutare = agiter I &lt; L bacchanale</i>  |                |              |
| tarir  | agotar         | inaridirsi   |
| <i>F &lt; G tharrjan = sécher E &lt; L eguttare I ????</i>   |                |              |
| tas  | montón         | mucchio      |
| <i>F &lt; G tas =. E dér. de monte I &lt; L magnus ??</i>  |                |              |
| tige   | tallo          | stelo        |
| <i>F &lt; L tibia E &lt; L thallus = branche I &lt; L stilus = tige d'outil</i>  |                |              |
| tôle   | chapa          | lamiera      |
| <i>F, forme dialect. de table E. or. ibérique inconnue I &lt; Lama &lt; L lamina</i>                                   |                |              |
| tondre   | esquilar       | tosare       |
| <i>F &lt; L tondere =. E &lt; G skairan &gt; to shear I &lt; tonsum &lt; L tondere</i>                                 |                |              |
| traîner  | regazarse      | strisciare   |
| <i>F &lt; L trarginare &lt; L trahere = tirer E &lt; L recaptiare &lt; L captar. I même or. que strie</i>              |                |              |
| tranche  | loncha (lonja) | fetta        |
| <i>F dér. de trancher &lt; L trincare = couper en 3. E &lt; F longe, courroie I &lt; L findita de fendere = fendre</i> |                |              |
| traquer  | acosar         | braccare     |
| <i>F &lt; AF trac = piste de bêtes. E &lt; AE cosso = course I &lt; G bracke &gt; to break</i>                         |                |              |
| tromper  | engañar        | imbrogliare  |
| <i>F &lt; emploi figuré de la trompe. E &lt; L ingannare = se moquer I = embrouiller</i>                               |                |              |
| trou   | agujero        | buco         |
| <i>F &lt; L traucum, or préceltique. E = trou d'aiguille. I &lt; G bug = courbe &gt; NL buigen</i>                     |                |              |
| vague  | ola            | onda         |
| <i>F &lt; A scand. vagr = mer. E = F houle, or. scand. ou A? I &lt; L unda =</i>                                       |                |              |
| vaisselle  | vajilla        | stoviglie    |
| <i>F et E &lt; L vascellum, dim. de vas. I &lt; G stufili = ustensiles</i>   |                |              |
| veau   | ternero        | vitello      |
| <i>F et I &lt; L vitellus E est dér. de tierno = tendre</i>  |                |              |
| velours  | terciopielo    | velluto      |
| <i>F &lt; L veloso = couvert de poils. E = "à 3 peaux" I &lt; L vellutum</i>   |                |              |
| verrou   | cerrojo        | chiavistello |
| <i>F et E (d'abord berrojo) &lt; L verruculum (de fer). I &lt; L claustellum</i>                                       |                |              |
| vilain / mauvais   | feo / malo     | cattivo      |
| <i>F &lt; L villanus = de la campagne. E &lt; L foedus = répugnant</i>   |                |              |
| <i>F &lt; L malifatius = mal fait E &lt; L malus I &lt; L captivus &gt; chétif en F</i>                                |                |              |
| vite   | de prisà       | in fretta    |
| <i>F or. ??? onom. ??? E &lt; AE priessa &lt; L pressa = préparé I &lt; idée de friction</i>                           |                |              |

|        |         |            |
|--------|---------|------------|
| vrille | barrena | succhiello |
|--------|---------|------------|

*F < L viticula = cep de vigne > pousse de plante grimpante.  
E < L veruina = sanglier femelle (mise en broche)  
I est dér. de sucer, la vrille suce la sciure.*

## Différents mais avec des nuances

*(Pas d'explication si ce n'est pas nécessaire)*

|        |           |          |
|--------|-----------|----------|
| abîmer | estropear | rovinare |
|--------|-----------|----------|

*F = à l'or. jeter dans un abîme. E < I sproppiare = privé de l'usage d'un membre. I = ruiner*

|           |        |           |
|-----------|--------|-----------|
| accrocher | colgar | appendere |
|-----------|--------|-----------|

*F de croc. E est une déf. de collocare = placer. I < pendre*

|           |            |           |
|-----------|------------|-----------|
| accoucher | dar la luz | partorire |
|-----------|------------|-----------|

*F a remplacé gésir. E = donner le jour. I même or. que parturiente*

|         |           |           |
|---------|-----------|-----------|
| adresse | dirección | indirizzo |
|---------|-----------|-----------|

*F signifiati direction jusqu'au 17<sup>es</sup>. I < indirizzare, même or. qu'adresser*

|         |           |          |
|---------|-----------|----------|
| affreux | horroroso | orribile |
|---------|-----------|----------|

|          |         |         |
|----------|---------|---------|
| agrément | encanto | piacere |
|----------|---------|---------|

|       |    |        |
|-------|----|--------|
| aller | ir | andare |
|-------|----|--------|

*Le L. avait trois verbes: ire = avancer, vadere = aller vite, ambulare = marcher, combinés dans les langues L: ire > ir, j'irai; vadere > je vais, voy, vamos, vado; ambulare > aller, andare*

|             |             |              |
|-------------|-------------|--------------|
| aménagement | disposición | sistemazione |
|-------------|-------------|--------------|

|        |           |          |
|--------|-----------|----------|
| amener | ocasionar | condurre |
|--------|-----------|----------|

|        |            |            |
|--------|------------|------------|
| amorce | fulminante | detonatore |
|--------|------------|------------|

|        |            |           |
|--------|------------|-----------|
| amuser | entretener | divertire |
|--------|------------|-----------|

|         |            |          |
|---------|------------|----------|
| ancêtre | antepasado | antenato |
|---------|------------|----------|

|                            |                        |                     |
|----------------------------|------------------------|---------------------|
| <i>F &lt; L antecessor</i> | <i>E = passé avant</i> | <i>I = né avant</i> |
|----------------------------|------------------------|---------------------|

|          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| arranger | arreglar | sistemare |
|----------|----------|-----------|

|                     |                      |                        |
|---------------------|----------------------|------------------------|
| <i>Rang, or. G.</i> | <i>Dér. de règle</i> | <i>Dér. se système</i> |
|---------------------|----------------------|------------------------|

|           |        |         |
|-----------|--------|---------|
| assembler | juntar | riunire |
|-----------|--------|---------|

|             |     |      |
|-------------|-----|------|
| aujourd'hui | hoy | oggi |
|-------------|-----|------|

*hui, hoy, oggi sont trois versions du L hodie =*

|            |               |       |
|------------|---------------|-------|
| auparavant | anteriormente | prima |
|------------|---------------|-------|

|       |          |           |
|-------|----------|-----------|
| bâtir | edificar | costruire |
|-------|----------|-----------|

|      |       |           |
|------|-------|-----------|
| bout | punta | estremità |
|------|-------|-----------|

|       |          |            |
|-------|----------|------------|
| brave | valiente | coraggioso |
|-------|----------|------------|

|        |         |         |
|--------|---------|---------|
| bureau | oficina | ufficio |
|--------|---------|---------|

*F < bure qui couvrait la table. Le L officina = atelier comme en I.*

|         |         |          |
|---------|---------|----------|
| cerveau | cerebro | cervello |
|---------|---------|----------|

|         |            |        |
|---------|------------|--------|
| chambre | habitación | camera |
|---------|------------|--------|

|        |        |         |
|--------|--------|---------|
| chance | suerte | fortuna |
|--------|--------|---------|

|         |          |             |
|---------|----------|-------------|
| charmer | encantar | affascinare |
|---------|----------|-------------|

|           |          |           |
|-----------|----------|-----------|
| charpente | armadura | struttura |
|-----------|----------|-----------|

|           |             |               |
|-----------|-------------|---------------|
| chauffage | calefacción | riscaldamento |
|-----------|-------------|---------------|

|           |           |         |
|-----------|-----------|---------|
| chauffeur | conductor | autista |
|-----------|-----------|---------|

*F d'abord pour locomotive. Autiste se dit aussi autista en I.*

|         |           |                |
|---------|-----------|----------------|
| chômage | desempleo | disoccupazione |
|---------|-----------|----------------|

*F < L caumare = se reposer pendant les fortes chaleurs.*

coiffeur                      peluquero                      parrucchiere

*E < pelo = poil, cheveu. Perruque en F et I est d'or. ??????*

commander                      mandar                      ordinare

couper                      cortar                      tagliare

*F même or. que coup mais inventé au Moyen Age pour distinguer coupe au couteau de scier*

*E = raccourcir                      Tailler < L taliare = élaguer.*

début                      principio                      inizio

*F est dér. de but dans les jeux, d'abord écarter du but puis jouer le premier coup.*

demande                      petición                      richiesta

déranger                      molestar                      disturbare

dos                      espalda                      schieno

*F < L dossum =.    E même or. qu'épaule < L spatula = omoplate.    I même or. que échine.*

doux                      suave                      morbido

*Le L morbido = d'abord malade, malsain puis plus tard mou, souple.*

drôle                      gracioso                      divertente, buffo

*F < NL droll = lutin. Buffo/bouffon est onom. sur bof, gonflement des joues pour rire*

échec                      fracaso                      fiasco

*F < du jeu.    E < I et = casse.    I < bouteille (flasque) dans le sens d'échec des souffleurs de verre.*

écouter                      escuchar                      ascoltare

*Les 3 sont dér. de L auscultare*

effacer                      borrar                      cancellare

*F = enlever le face.    E < borra = bourre (pour frotter).*

*I < cancello = grille avec idée de barrer verticalement puis horizontalement.*

endroit                      sitio                      posto

*F < AF endreit = justement auprès de.    E et I or. L.    I > F poste*

enlever                      quitar                      togliere

*F dér. de lever.    E < libérer d'une obligation.    I < L tollere = soulever*

ensemble (n)                      conjunto                      complesso

entendre                      oír                      sentire

*La différence de sens de sentir en F et I est du au fait que sentire L = percevoir par les sens. Le quel?*

entourer                      rodear                      circondare

*F de tour,    E de roue et I de cercle.*

essence                      gasolina                      benzina

façon                      modo                      maniera

*F < L factio = manière de faire*

facteur                      cartero                      postino

*F = d'abord commerçant, postier depuis le 17<sup>o</sup>s.    E < carta = lettre*

farouche                      feroz                      selvatico

*F < L forasticus = étranger.    E < L ferox = cruel.    I = de la forêt*

ferme (n)                      granja                      fattoria

*F = à l'or. domaine rural en location ferme.    E < F grange < grain.*

*I < L factor = fabricant*

fermer                      cerrar                      chiudere

*F < L firmare = fortifier, clore.    E < L serare > serrure.    I même or. L que clore*

flou                      vago                      sfumato

*F < AF flo = inculte, fané.    E < L vagus = inconstant    I = 'd'fumé'*

foudre                      rayo                      fulmine

|   |  |                                    |
|---|--|------------------------------------|
| gâteau  | pastel   | dolce                              |
| <i>.....Un gâteau est un pâté doux.....</i>   |  |                                    |
| livraison   | entrega  | consegna                           |
| <i>livrer'</i>  | <i>intégrer'</i>                                   | <i>consigner'</i>                  |
| loin  | lejos  | lontano                            |
| <i>F et I &lt; L longus =</i>   | <i>E &lt; L laxius = plus séparé</i>               |                                    |
| marchand  | vendedor   | commerciante                       |
| marié   | casado   | sposato                            |
| <i>3 or. L. F d'abord agricole; E lié à maison; I = épouser même sens en L</i>                        |  |                                    |
| même  | mismo  | stesso                             |
| <i>F et E &lt; L metipsimus</i>   |  | <i>I &lt; L iste ipsus</i>         |
| montre  | reloj  | orologio                           |
| <i>aussi horloge</i>  | <i>même or.</i>                                    | <i>même or.</i>                    |
| moisissure  | moho   | muffa                              |
| <i>Les 3 mots ont la même or., L mucere qui exprime la douceur du moût.</i>                           |  |                                    |
| mot   | palabra  | parola                             |
| <i>F &lt; L muttum = son émis.</i>  | <i>E et I &lt; L parabola</i>                      |                                    |
| orage   | tormenta   | temporale                          |
| <i>F &lt; AF ore = vent &lt; L aura = souffle.</i>  | <i>E, même mot en L.</i>                           | <i>I lié au temps.</i>             |
| oublier   | olvidar  | dimenticare                        |
| <i>F et E &lt; L oblitare</i>   | <i>I même origine que dément = privé d'esprit</i>  |                                    |
| pencher   | inclinat   | pendere                            |
| percer  | horadar  | forare                             |
| <i>F &lt; L pertusiare (forer &lt; I) E (souvent F en H) et I sont même mot &lt; L forare</i>         |  |                                    |
| petit   | pequeño  | piccolo                            |
| <i>Les 3 &lt; base expressive de petitesse: pitt, pekk et pikk. (Pékin &lt; pequeno)</i>              |  |                                    |
| pincer  | pellizcar  | pizzicare                          |
| <i>Les 3 même or. mélange de mots sur base de racines: pinz, pikk, pizz</i>                           |  |                                    |
| pouce   | pulgar   | pollice                            |
| <i>Bel exemple d'évolution différente du même mot latin pollex.</i>                                   |  |                                    |
| près  | cerca  | vicino                             |
| <i>F &lt; L pressus = serré</i>   | <i>dans le cercle'</i>                             | <i>voisin'</i>                     |
| propre  | limpio   | pulito                             |
| <i>pas sale depuis le 19<sup>o</sup>s.</i>  | <i>limpide</i>                                     | <i>poli</i>                        |
| question  | pregunta   | domanda                            |
| <i>F même or. que quérir. E &lt; L praecunctare =.</i>  |  | <i>I &lt; L demandare = exiger</i> |
| quitter   | dejar  | lasciare                           |
| <i>F dér. de quitte = libéré.</i>   | <i>E, déformation de laxiare qui &gt; le mot I</i> |                                    |
| rassembler  | juntar   | radunare                           |
|   | <i>'joindre'</i>                                   | <i>'réunir'</i>                    |
| récit   | relato   | raconto                            |
| refouler  | rechazar   | respingere                         |
| <i>F dér de fouler = refluer. E &lt; AF rechacier &gt; chasser</i>                                    |  | <i>'repousser'</i>                 |
| regarder  | mirar  | guardare                           |
| <i>F et Idér. de garder = avoir l'oeuil sur &lt; G warden &gt; to ward. E &lt; L mirari = admirer</i> |  |                                    |
| repas   | comida   | pasto                              |
| <i>F et I même or. que pâture. E &lt; L cum edere = manger avec</i>                                   |  |                                    |

|   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| retraite  | jubilación  | pensione                              |
| revenu  | renta   | reddito                               |
|   | 'rente'   | 'rendu'                               |
| sage-femme  | comadrona   | levatrice                             |
| sandwich  | bocadillo   | panino                                |
| <i>F et I, même mot de L inventeur.</i>                           | <i>=petite bouchée</i>  | <i>= petit pain</i>                   |
| sanglier  | jabalí  | cinghiale                             |
| <i>F et I, même mot de L porcus singularis.</i>                   | <i>E &lt; A hinzir yabali = porc de montagne</i>                        |                                       |
| soigner   | cuidar  | curare                                |
| <i>F &lt; G sunnjon = prendre soin.</i>                           | <i>E &lt; L cogitare = penser</i>                                       | <i>I &lt; L id. = prendre soin de</i> |
| sombrer   | zozobrar  | affondare                             |
| <i>F &lt; AF soussoubrer &lt; E</i>                               | <i>E &lt; Catalan sotsobre = sens dessus dessous. I = aller au fond</i> |                                       |
| souhaiter   | desear  | augurare                              |
|   | 'désirer'   | 'augurer'                             |
| timbre  | sello   | francobollo                           |
| <i>F = 1 tambour, 2 panache, 3 marque. E = sceau.</i>             |   | <i>I = sceau gratuit</i>              |
| tôt   | temprano  | presto                                |
| <i>F même or. que toast, sens de griller une étape.</i>           | <i>E &lt; L temporanus =.</i>   | <i>I = vite</i>                       |
| trottoir  | acera   | marciapiede                           |
| <i>pour trotter</i>   | <i>E dér de faz = façade (devant la).</i>                               | <i>Pour marcher à pied</i>            |
| vantard   | jactancioso   | fanfarone                             |
| vide  | vacío   | vuoto                                 |
| <i>Les 3 ont la même or.L: vacuus =, très proche en E.</i>        |   |                                       |
| <i>en F, passé par: vocuus, vocitus, voide, vuit, vuide, vide</i> |   |                                       |
| <i>en I, passé par: vocuus, vocitus, voito, vuoto</i>             |   |                                       |
| viser   | apuntar   | mirare                                |
| voiture   | coche   | maquina                               |